**Polska Akademia Nauk zwraca się z prośbą o przygotowanie oferty**

**na wykonanie usług z zakresu**

**TŁUMACZENIE TEKSTÓW**

**na potrzeby kwartalnika „Academia. Magazyn Polskiej Akademii Nauk”**

**według poniższej specyfikacji:**

* Tłumaczenie z języka polskiego na język angielski wszystkich tekstów zamieszczanych w polskiej wersji kwartalnika popularnonaukowego „Academia. Magazyn Polskiej Akademii Nauk” nr 1/2017, 2/2017 oraz w dwóch wydaniach specjalnych magazynu w 2017 r.
* Dwukrotna weryfikacja i korekta językowa każdego tekstu w języku angielskim po zmianach zaproponowanych przez autorów tekstów i redaktorów działów czasopisma.
* Przekład na język angielski tekstów innych niż autorskie zamieszczanych w magazynie „Academia” w tym przekład tekstów od redakcji, podpisów pod zdjęciami, wyimków, informacji, tekstów promocyjnych i innych tekstów.
* Nadzór nad ostateczną korektą każdego wydania „Academii” w języku angielskim.
* W wyjątkowych przypadkach weryfikacja i redakcja tekstu angielskiego oraz jego przekład na język polski.

**Wymagania:**

* wykształcenie wyższe
* bardzo dobra znajomość języka angielskiego – poziom native speaker
* bardzo dobra znajomość języka polskiego
* doskonała znajomość terminologii naukowej (nauki humanistyczne, ścisłe, biomedyczne, nauki o Ziemi)
* co najmniej 5-letnie doświadczenie w przekładach tekstów naukowych z języka polskiego na angielski
* bardzo dobra umiejętność współpracy z autorami tekstów i redaktorami
* koordynacja przepływu tekstów między autorami a redaktorami
* dotrzymywanie krótkich terminów wykonywania tłumaczeń, weryfikacji i redakcji tekstów.

**Oferta powinna zawierać:**

1. Cenę za tłumaczenie standardowej strony tekstu (1800 znaków ze spacjami)

2. CV

3. Tłumaczenia na język angielski załączonych do zapytania fragmentów tekstów polskich z dziedzin:

1. humanistyka
2. nauki biomedyczne
3. nauki ścisłe
4. nauki o Ziemi

4. Tłumaczenie na język polski fragmentu załączonego do zapytania tekstu angielskiego, oznaczonego literą e.

5. Imiona i nazwiska osób odpowiedzialnych za realizację zamówienia wraz   
z potwierdzeniem posiadanych przez nie kwalifikacji.

6. Wykaz pięciu przetłumaczonych przez siebie lub wskazaną do realizacji zamówienia osobę tekstów naukowych lub popularnonaukowych opublikowanych w wydawnictwach anglojęzycznych z podaniem informacji bibliograficznych.

7. Oświadczenie oferenta, że pozostaje związany złożoną ofertą przez 30 dni od końca terminu składania ofert.

*Zamawiający zakłada, że zlecenie obejmie ok. 400 stron maszynopisu – 2 x ok. 140 oraz 2 x ok. 60 – maszynopisu w standardzie 1800 znaków ze spacjami na stronę.*

*Zamawiający zastrzega sobie prawo zmniejszenia lub zwiększenia zamówienia,   
o maksymalnie 20%.*

*Kryteria oceny oferty: cena (40%), jakość (60%).*

*Jakość tłumaczenia zostanie oceniona na podstawie przesłanych próbek.*

*Oferty niekompletne zostaną odrzucone.*

**Termin składania ofert**

Oferty należy przesłać w terminie **do dnia 2 czerwca 2017 r. do godz. 12.00**  
na adres **anna.zawadzka@pan.pl**

*Oferty przesłane po terminie nie będą rozpatrywane.*

*Wszelkie zapytania do Zamawiającego należy kierować drogą elektroniczną*

*na powyższy adres poczty e-mail.*

*Jednocześnie informujemy że w niniejszym postępowaniu nie mają zastosowania*

*przepisy Ustawy Prawo Zamówień Publicznych.*

*Oferta złożona w postępowaniu przestaje wiązać w przypadku wyboru innej*

*oferty lub zamknięcia postępowania bez dokonania wyboru wykonawcy.*